Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyrósł przed Nim jako chłopiec, jak korzeń w ziemi spragnionej, nie ma urody [na] Nim ani chwały; i [gdy] zobaczyliśmy Go, ― nie miał wyglądu ani piękna; |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wyrósł przed Nim jak latorośl\* i jak korzeń z suchej ziemi. Nie miał postaci ani urody, które by przyciągały do siebie nasz wzrok, ani wyglądu, który chciałoby się oglądać.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Latorośl, יֹונֵק (joneq), ozn. też niemowlę. [↑](#footnote-ref-2)